

7. Мартиненко С. Комунікаційний аспект діяльності правоохоронних органів в умовах сучасного інформаційного простору. *Збірник наукових праць Правничого факультету Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна*, 2017, № 31. С. 150–157.

8. Марченко О. В. Комунікація в діяльності органів внутрішніх справ України. *Вісник Національної академії внутрішніх справ*, 2019, №3. С. 191–197.

9. Пономарьова Л. Комунікативна компетентність працівників правоохоронних органів. *Економіка і соціум*, 2018, № 1(7). С. 82–88.

10. Яковлева І. Комунікативна культура працівників правоохоронних органів: поняття, структура, розвиток. *Юридичний науковий електронний журнал*, 2020, № 4. С. 88–93.

УДК 811.161.2'373.613:070.1(477)

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2023.28.2.11>

## АНГЛІЗМИ В СУЧАСНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ МАСМЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ: СЕМАНТИКО-ФУНКЦІЙНИЙ АСПЕКТ

## ANGLICISMS IN THE CONTEMPORARY UKRAINIAN MASS MEDIA DISCOURSE: SEMANTIC AND FUNCTIONAL ASPECTS

**Шрамко Р.Г.,**

*orcid.org/0000-0002-9258-9128*

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*доцент кафедри англійської та німецької філології, асистент кафедри української мови  
Полтавського національного педагогічного університету імені В.Г. Короленка*

**Прийма Л.Ю.,**

*orcid.org/0000-0002-8956-2389*

*аспірантка кафедри української мови*

*Полтавського національного педагогічного університету імені В.Г. Короленка*

У статті розглянуто основні функції англійзмів у сучасному українському масмедійному дискурсі. Проаналізовано конкретні особливості реалізації номінативної, дериваційної, компресійної та стилістичної функцій англійзмів, а також їхні підфункції на базі текстів мас-медіа. Висвітлено, що номінативна функція полягає в найменуванні об'єктів дійсності, вона може реалізуватися в таких підфункціях, як власне-номінативна, когнітивна, уточнювальна, конотативна й термінологічна. Окреслено дериваційну функцію англійзмів, репрезентовану в їхній словотвірній активності. Вона полягає в утворенні нових слів на основі англійських лексем за допомогою афіксації, осново- або словоскладання. Компресійну функцію запозичень з англійської мови вбачаємо в економії мовних засобів, це передусім уживання змістовно ємних англійзмів замість кількох питомих слів чи описових зворотів. Стилiстична функція англійзмів безпосередньо пов'язана зі створенням певного стилістичного ефекту в конкретному контексті. Вона може отримувати реалізацію через такі підфункції, як оцінна, евфемістична, соціолектна, статусна, емфатична, прагматична, естетична, підфункція створення комічного.

З'ясовано особливості семантичної адаптації англійськомовних запозичень у сучасному масмедійному дискурсі. За специфікою семантичного засвоєння виокремлюють лексеми з ідентичним значенням, розширенням, звуженням або трансформацією семантичної структури вихідної одиниці.

Обшир дібраного й проаналізованого матеріалу потверджує багатоаспектний семантико-функційний вимір англійзмів в українському масмедійному дискурсі. Це виявляється в поліфункційності англійзмів, зокрема, найменуванні об'єктів дійсності, творенні нових слів, реалізації різноманітних стилістичних ефектів та економії мовних засобів. Функціонування англійзмів у текстах масмедійної площини може супроводжуватися трансформаціями вихідної семантичної структури. Досліджено, що подеколи англійзми утруднюють процес перекладу й репрезентування семантичного відтінку, утворюючи певний семантичний бар'єр.

**Ключові слова:** англiзм, адаптація, функція, стилістичний ефект, масмедійний дискурс.

The article contains results of thorough examination of the main functions of anglicisms in modern Ukrainian mass media discourse. The specific features of individual functions of anglicisms, such as nominative, derivational, compressive, and stylistic, as well as their subfunctions as exemplified by the mass media texts were logically analysed. It was ascertained that the nominative function involves naming real objects and can be fulfilled in such subfunctions as proper nominative, cognitive, clarifying, connotative, and terminological ones.

The derivative function of anglicisms is expressed in their word-formation activity. It involves creating new words based on English etymons via affixation, composition, or compounding.

The compressive function of anglicisms reveals in minimizing linguistic means, which is realized in using semantically concise English loan words instead of several proper Ukrainian words or descriptive phrases.

Lastly, the stylistic function of anglicisms is associated with creating a certain stylistic effect in a particular context. It can be implemented through such subfunctions as evaluative, euphemistic, sociolectal, status-related, emphatic, pragmatic, and aesthetic, as well as the subfunction of creating a comedic effect.

The characteristic aspects of English loanwords' semantic adaptation in Ukrainian were studied in succession. Based on the specificity of semantic adaptation, lexemes are classified into those with an identical meaning, an expanded, narrowed, or transformed semantic structure of the original unit.

Thus, the amount and spectrum of the material analysed affirm the multifaceted semantic and functional dimension of English borrowings in mass media Ukrainian discourse, as evident in anglicisms' multifunctionality, which includes naming real objects, forming new words, creating a variety of stylistic effects, and minimizing linguistic means. The functioning of English loan words in mass media texts can potentially be accompanied by transformations in the original semantic structure. As a result, sometimes anglicisms complicate the process of translation and representation of a semantic nuance, forming a certain semantic barrier.

**Key words:** anglicism, adaptation, function, stylistic effect, mass media discourse.

**Постановка проблеми.** Однією з провідних тенденцій розвитку лексичної системи української мови є активне «освоєння» англійських запозичень. Такий процес зумовлений передусім употужненням економічних, культурних, соціальних і дипломатичних зв'язків України з англійськомовними країнами та світовою спільнотою загалом. Віддзеркалення найактуальніших суспільно-політичних і культурно-мистецьких трансформацій перебуває в колі неослабної уваги українських ЗМІ, саме тому, укажемо, вагому частку лексичного наповнення текстів масмедійного дискурсу формують запозичення з англійської мови.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** В українському мовознавстві ХХ – поч. ХХІ ст. питання механізму опрацювання англійських лексичною системою української мови, а також їхньої специфіки в текстах різностильового спрямування висвітлювали, зокрема, О. Пономаренко, Ю. Молоткіна, В. Печерська, Д. Верба, О. Ладика, М. Кухтик, Т. Шинкар, В. Лабунець, К. Вовк, Н. Босак, В. Леснова та ін. На сьогодні окремі риси функціонування англійських зазначеного вище зразка все ще не отримали повноцінного уточнення через неусталеність принципів уживання, а також різний ступінь семантичної адаптації. Цим і зумовлена актуальність пропонованої розвідки.

**Постановка завдання.** Мета роботи – схарактеризувати особливості та функції семантичної адаптації англійських у сучасному українському масмедійному дискурсі.

Об'єктом наукової розвідки слугують лексичні запозичення з англійської мови в українському дискурсі мас-медіа, а її предметом – механізм та реалізація конкретних функцій англійських, а також риси семантичної адаптації таких одиниць в українському масмедійному просторі поч. ХХІ ст.

Джерельну базу дослідження виформували тексти вказаного дискурсу, представлені в мережі Інтернет, це насамперед пости популярних українських блогів із тем ІТ-технологій, штучного інтелекту, моди, стилю життя, кулінарії тощо. Релевантність наданих результатів забезпечує низка методів, застосовуваних під час добору й прискіпливого аналізу семантичних рис лексем в англійській та українській мовах. Ідеться про компаративний метод, метод прямого лінгвістичного спостереження (уточнення функцій англійських у конкретних контекстах), метод стилістичного аналізу (окреслення шляхів творення різних стилістичних ефектів і прийомів за допомогою англійських). Метод компонентного аналізу залучено для з'ясування дериваційних рис окремих англійських, тоді як описовий метод – для характеристики отриманих показників.

Наукову новизну вбачаємо у поглибленні відомостей про функціонування англійських та механізм їхньої семантичної адаптації у масмедійному дискурсі сучасності. У межах класифікації англійських запропоновано виокремити чотири групи лексем залежно від особливостей семантичної їх адаптації, виявлено й деякі одиниці, які ще не були предметом системного аналізу.

**Виклад основного матеріалу.** У науковому дискурсі натрапляємо на різні класифікації функцій запозичень. Так, З. Бандурко акцентує увагу на номінативній, експресивній, оцінній, функції економії мовних засобів, термінологічній та функції врізноманітнення висловлення [1, с. 577]. У представленій роботі спиратимемося на типологію Л. Архипенко, де вичленувано номінативну, дериваційну, стилістичну й компресійну (функція економії мовних засобів) функції запозичень у мові-реципієнті [2, с. 14] з подальшим доповненням деяких підфункцій у межах номінативної та стилістичної функцій.

**Номінативна** функція англїзму полягає в називанні об'єкта дійсності (денотата), де так само виокремлюємо власне-номінативну, когнітивну, уточнювальну, конотативну й термінологічну підфункції. Позаяк новітні технології стрімко стають частиною нашого повсякденного існування, а Україна йде в ногу з часом, то в українську мову надходить значна кількість запозичень з англійської. Особливо нагальною є потреба в опрацюванні тих лексем, що позначають абсолютно нові для пересічного українця об'єкти, які подеколи важко ідентифікувати засобами української мови. У цьому разі йдеться про **власне-номінативну** підфункцію, наприклад: *геймпад, екшн-камера, павербанк, дрон, VR-окуляри, віджет, кеш, хештег*. Її часто реалізують англїзми на позначення новітніх технологій, пристроїв, матеріалів тощо: *Junk Plastic Rehab виробляють окуляри з еконіла – переробленого пластику, збагаченого сріблом 925 проби* (1). Цю функцію виконують також одиниці не лише зі сфери технологій, але й мистецтва, якщо йдеться про унікальну авторську розробку чи витвір: *Дівчина створила унікальну авторську техніку live leaf tattoo* (2).

Інколи автори вдаються до експлікованого пояснення семантики англїзмів, коли вони ще не ввійшли до активного словника: *Він знімає веселі вайни (відеоролики тривалістю до 6 секунд) і іронізує на різноманітні повсякденні теми* (2). Особливо активно цей прийом застосовують, якщо англїзм подано в оригінальній графемній формі, він є аббревіацією чи акронімом: *Тема блогу: макіяж, DIY (Do It Yourself – «зроби це сам»), історії з життя* (2).

Якщо виникає ситуація засвоєння нового абстрактного поняття або концепту, що раніше були відсутні в мовній картині світу українців, відбувається реалізація **когнітивної** підфункції англїзмів. Загалом це назви абстрактних понять, які не існують у матеріальному світі як чітко окреслений денотат: *У базовій лінії Odnataka ви знайдете якісні та актуальні must have кожної жінки* (3). Так, словосполучення *must have* не позначає якийсь конкретний предмет, проте репрезентує ідею будь-якої речі, у якій може виникнути нагальна потреба. *Коли я дізналася про genARate, то зрозуміла, як круто буде ... апгрейдити традиційну газету, додати до неї елемент діджиталу та гейміфікації* (4) – англїзми *діджитал* і *гейміфікація* позначають цифровий простір і принцип організації чогось у формі гри відповідно, вони є цілком абстрактними поняттями, відтак, виконують когнітивну підфункцію.

Залежно від наявності в українській мові лексеми з аналогічним значенням говоримо про паралельне існування в мові власне-українського та запозиченого синонімів, пор.: *смарт-годинник – розумний годинник, смарт-пилосос – розумний пилосос*. У такому разі актуалізовано **уточнювальну** або **конотативну** підфункції англїзму. Важливою відмінністю між ними є наявність додаткових або відмінних від української лексеми значень, де уточнювальну підфункцію виконують денотативні компоненти значення, а конотативну – емоційно забарвлені чи оцінні компоненти.

Розглянемо приклади реалізації уточнювальної підфункції: *У близі будуть і панкейки без цукру та білого борошна, і розкішні равіоли з кроликом у грибному соусі* (5). Хоча в українській мові існує аналог *млинці*, проте ці кулінарні витвори дещо відрізняються від американських *панкейків*. Якщо *млинці* можна готувати на молоці, кефірі, ряжанці, йогурті чи навіть на воді, то *панкейки* готують лише на молоці з додаванням розтопленого масла. За смаковими властивостями *панкейки* нагадують бісквіт, тоді як *млинці* можуть не мати такого смаку або навіть бути кислуватими. *Панкейки* смажать лише на сухій сковороді, тоді як *млинці* можна готувати з використанням різних олій чи масла. Крім того, приготування *панкейків* часто передбачає використання фігурних форм, тоді як *млинці* не потребують додаткового приладдя, крім сковорідки. *Власники гаджетів в якийсь момент помічають, що ті починають розряджатися швидше, ніж зазвичай* (6) – хоча в українській мові існує слово *пристрій*, воно є лише частковим еквівалентом англїзму *гаджет*. За Академічним тлумачним словником української мови *пристрій* – це пристосування, обладнання, за допомогою якого виконується яка-небудь робота або спрощується, полегшується певний виробничий процес [3, с. 45]. На противагу цьому *гаджет* можна розглядати як підтип пристрою, який має такі додаткові характеристики: пов'язаний з інформаційними технологіями, використовує цифровий, а не аналоговий сигнал, має відносно невеликий розмір, є новинкою з використанням провідних технологій. Водночас англїзм *гаджет* виконує й конотативну підфункцію, адже містить у собі оцінний компонент «крутий, престижний» порівняно з власне-українським словом *пристрій*, де така конотація відсутня.

**Конотативна** підфункція англїзмів має місце тоді, коли питома українська лексема й англїзм мають однаковий денотат і співіснують у мові. Проаналізуємо функціонування слів *напій* і *дрінк*.

Лексема *напій* має значення «спеціально приготовлена рідина, призначена для пиття» [4, с. 150] та позначає той самий денотат, що й *дрінок*. *Дрінок*, проте, несе конотацію гламурності або «крутості», тоді як *напій* не є стилістично маркованою одиницею: *Солодкий полуничний смак в поєднанні з рожевим кольором напою створює ідеальний дрінок для справжніх дівчат* (7). Цікаво, що в українській мові існує кілька англізмів із цим коренем, які також мають подібну конотацію: *енерджі-дрінок, лонг-дрінок, шорт-дрінок, айс-дрінок*.

Інколи уточнювальна й конотативна підфункції зреалізовані паралельно. Яскравим прикладом є лексеми *чайлдфрі* та *бездітний*. Лексичне значення цих одиниць різняться у наявності / відсутності свідомого вибору певного способу життя. Конотативне значення цих одиниць є протилежним: *чайлдфрі* передає систему власних цінностей чи погляд на життя, тоді як *бездітний* сигналізує про відсутність вільного вибору щодо дітонародження (неможливість мати дітей за станом здоров'я) та переживання його людиною в конкретному випадку.

**Термінологічну** підфункцію застосовують для утворення термінів, вона представлена в масмедійному дискурсі в деяких текстах про науку й технології: *За часів брандмауерів, VPN-сервісів і додатків Tor, практичних методів маскуванню IP-адреси й прискорення інтернету, проксі-сервер стає незамінним для активного серфінгу в Інтернеті* (8). На відміну від питомих українських лексем терміни-англізми можуть надавати тексту атмосфери академічності, наближати його до високого регістру, пор.: *імплементація – впровадження, диверсифікація – урізноманітнення, девальвація – знецінення*. Особливо часто термінами-англізмами слугують абрєвіації: *Якщо ваш пристрій оснащений AMOLED-екраном, застосуйте темну тему* (6) – *AMOLED* розшифровуємо як «active-matrix organic light-emitting diode» (активна матриця на органічних світлодіодах); *Мишки ...для MMORPG ...мають особливий дизайн, розроблений спеціально для зручного керування ігрового процесу такого типу* (9) – *MMORPG* (massively multiplayer online role-playing game) – це глобальна онлайн-рольова гра, розрахована на багато користувачів, використовуємо в масмедійних текстах ігрової тематики.

**Дериваційна** функція англізмів пов'язана з їхнім високим словотвірним потенціалом, здатністю утворювати нові слова за допомогою українських дериваційних засобів, поповнюючи лексичну систему неологізмами. Розглянемо кілька

основних способів творення нових слів на основі запозичень. Суфіксальний спосіб є найпродуктивнішим серед англізмів-прикметників та іменників, інтегруючи такий арсенал суфіксів: **-ов-**: *Віка розширила тематику свого блогу та пише на «лайфстайлові» теми* (10); **-ськ-**: *Вже з назви зрозуміло, що геймерські мишки призначені насамперед для комп'ютерних ігор* (11); **-ивн-**: *Хоча технології штучного інтелекту поступово змінюють креативну індустрію, генеративна музика поки не зробила переворот у цій сфері* (12); **-к-**: *Тетяна Дудка – не тільки блогерка, а ще й фудфотографка* (5); **-ер-**: *Перевірити ємність акумулятора можна з допомогою USB-тестера або спеціальних додатків-контролерів* (6); **-ист-**: *Компанії «Цитрус», «Якіторія» та багато інших не гребують і сексистською рекламою, поглиблюючи гендерні стереотипи в суспільстві* (13); **-ова:** *Креативний штучний інтелект, тренд, який описав Діма Дюжев, продовжується в персоналізованій автоматизації* (14).

Другим за продуктивністю є суфіксально-префіксальний спосіб творення англізмів, який переважно зустрічаємо в прикметникових і дієслівних запозиченнях. Зокрема, суфіксально-префіксальним способом можна утворювати форми звичайного (...сьогодні його *позагендерні* речі у стилістиці *ранніх 2000-х хочуть по всьому світу* (1)) та найвищого (*10 подарунків чоловікам від найхайповіших брендів* (1)) ступенів порівняння прикметників. Досить незвичною виглядає грамама суперлатива *найтоповіший*, яка за своєю природою є плеоназмом, потверджуючи недоречно використання дериваційних засобів: *Acer Predator 21X – ноутбук для геймерів, в начинку якого потрапили всі найтоповіші компоненти* (15). Зазвичай суфіксально-префіксальним способом також утворюють дієслова доконаного виду, наприклад: *Поліція Великобританії, приміром, дедалі більше засмучує любителів *повейпиту* в машині* (16).

Для утворення англізмів використовують також основоскладання та словоскладання. До складу таких одиниць, однак, не зараховуємо англізми, вибудовані за цим принципом у мові-донорі, а лише ті, до яких додали нову основу на українському ґрунті. У разі основоскладання дві основи поєднують за допомогою інтерфікса, наприклад: *Важко уявити своє життя без якісних фотографій і всьому виною «інстаграмоманія»* (17). У деяких випадках кінцевий звук основи може збігатися за своїм фонетичним складом з інтерфіксом: *Кількість зливів відвертих фото вражає настільки, що*

*Meta* вирішила боротися з «**порноісткістю**» (14). Словоскладання (юкстапозицію) застосовують переважно до англійзмів прикладкового типу, наприклад, **інстаграм-слава**. Проміжну позицію між юкстапозитами та словами, утвореними префіксальним способом, займають англійзми, утворені за допомогою афіксоїдів, зокрема *веб-*: *вебжурнал, вебмайстер, вебдодаток, вебпростір, вебпереглядач, вебенциклопедія, вебсадівник, вебринок, вебстудія* тощо. Унікальною вважаємо лексему *вебмакакінг / IT-макакінг*, утворену в українській мові за допомогою англійського суфікса **-інг-**. Під *макакінгом* розуміють виконання низькокваліфікованої роботи в IT-індустрії, особливо, не професіоналом. В англійській мові, уточнимо, відсутня відповідна лексема. Так, можемо засвідчити адаптацію не лише англійської лексики, але й подекуди дериваційних засобів до української мови.

Реалізація **стилістичної** функції англійзмів передбачає їхнє застосування з метою створення певного стилістичного ефекту у відповідному комунікативному контексті. Англійзми мають досить високий експресивний потенціал, адже суб'єктивно сприймаються мовцями як оригінальні «новозапозичені» одиниці, які престижно застосувати в мовленні. Відтак, залежно від типу створюваного стилістичного ефекту вирізняємо такі підфункції англійзмів: оцінну, евфемістичну, комічну, емфатичну, прагматичну, естетичну, соціолектну, статусну.

Реалізація **оцінної** підфункції полягає в адекватній передачі ставлення мовця до описуваного явища. Можна розрізнити два основні види оцінності: меліоративну (позитивну) та пейоративну (негативну). Так, виразником пейоративної оцінності вважаємо англійзм *лузерський*, утворений суфіксальним шляхом від слова *лузер* (невдаха) за допомогою продуктивного ад'єктивного суфікса **-ськ-**: *...українцям насамперед треба позбутися «якогось лузерського менталітету»* (18). Прикладом меліоративної оцінності є англійзм *кул лук*, що перекладають як «крутий вигляд»: *Інстаграмні фільтри набувають все більшої популярності, легко надаючи кул лук вашим фото* (19). Прикметно, що словосполучення *кул лук* є паліндромом, адже читаємо однаково зліва направо й навпаки. Найвірогідніше, цей виразальний засіб використаний автором випадково, а не як паліндром у художньому дискурсі (наприклад, у раках літеральних Івана Величковського), спрямованих на створення стилістичного ефекту.

**Евфемістична** підфункція пов'язана з намаганням мовця зменшити конфліктогенність та

комунікативний дискомфорт у разі, якщо український відповідник набув у мові негативної конотації. Досить часто евфемістичні заміники-англійзми використовують для надання більшої статусності представникам професій або соціальних груп, стосовно яких деякі носії української мови набули упередженості, наприклад: *...фахівці клінінгової служби швидко видаляють цвіль, грибок, складні плями зі стін і підлогових покриттів...* (20) – англійзм *клінінг-майстер* сприймаємо як набагато статусніший, ніж *прибиральник*. У більшості випадків саме **офіс-менеджер** реєструє кореспонденцію, розподіляє документацію по відділах, веде облік дзвінків і звернень, стежить за постачанням працівників офісу всім необхідним, зустрічає відвідувачів (21) – стилістично нейтральний англійзм *офіс-менеджер* часто використовують на заміну слова *секретар*, що може нести негативну конотацію внаслідок активного побутування в сучасному українському фольклорі анекдотів із певним контекстом. Евфемістична підфункція так само зреалізована під час заміни табуованої, дерогативної та обценної лексики на більш нейтральні англійзми.

**Соціолектну** підфункцію вбачаємо у вживанні англійзмів як сленгізмів, жаргонізмів та арго або утворенні цих одиниць за допомогою англійзмів із застосуванням дериваційних засобів. Насправді це є одна з домінуючих підфункцій англійзмів в українській мові, адже переважна кількість її сленгових одиниць має англійськомовне походження: *читер, паті, грац, ріл, хайп, епік фейл, кріповий, лол, ізі, кул, бро, хардкор, найс, челендж* тощо. Серед жаргонних англійзмів найпопулярнішими є одиниці, що використовують у галузі комп'ютерних та інтернет-технологій: *вінда, апішка, деплой, драй, конфа, локалка, футер, грумити, лагати, бекапити, копінастити, фіксити, юзати*. Англійзми в українському арго використовують у кримінальній сфері: *джойнт, ейч, апер, бієф, драга, стаф, айс, сканк, кемел, спайс, крек*. Серед соціолектних одиниць в українському масмедійному дискурсі інколи використовують сленгові англійзми, наприклад: *Отож, якщо ти вже взяв участь в Айс бакет челендж, не забувай про мету акції, і нагадуй про це своїм друзям* (22).

**Статусна** підфункція слугує засобом створення атмосфери престижу, вигідно підкреслюючи чийсь позицію. Особливо часто на цю функцію зважають бізнесмени для зміцнення статусності бренду або його позитивної репутації, наприклад: *20 відомих українських*

*sustainable-брендів* (23). І справді, із погіршенням показників довкілля принцип екологічного виробництва (*sustainability*) все потужніше впливає на позицію компаній. Цікаво, що зі статусною функцією пов'язані дві варіації запозичення однієї й тієї ж лексеми *identity*, пор.: 1) *Як створити ідентичність за допомогою нейронних мереж* (24); 2) *Ця айдендика здобула премію Best of the best у категорії Brand Design & Identity* (24). Йдеться насамперед про *brand identity* або *corporate identity*, що означає «сукупність візуальних складових компанії, які створені для того, щоб підвищити її впізнаваність та престиж» [5, с. 150]. Обидві варіації англійзму співіснують як синоніми, але надійшли до української мови різними шляхами (*айдентика* – за допомогою транскрипції з додаванням власне-українського суфікса, а *ідентичність* – через абсолютний еквівалент).

**Комічна** підфункція англійзмів виявляється тоді, коли вони є засобами для створення комічного (гумору, іронії чи сатири). Авторською настановою добродушного підсміювання, наприклад, просякнутий англійзм *крейзі герл*, тож класифікуємо його як гумор: *Загалом, оклигав Снатайко від пригоди з крейзі герл і пішов до своїх друзів* (25). У разі іронічного вживання англійзму фраза може набувати протилежного значення, особливо якщо автор хоче приховати своє глумливе ставлення: *Однією із «жертв алгоритму» стала американка Саманта Лі Джонсон* (13). Графічним маркером іронії в цьому реченні виступають лапки. Інколи джерелом комічності можуть слугувати трансформації фразеологічних одиниць за допомогою англійзмів. Так, в одному з українських інстаграм-блогів знаходимо таке: *Іноді бувають такі моменти, що ти просто стаєш крейзі на всю голову і робиш дивні вчинки...* (26). У цьому реченні спостерігаємо контекстуальну трансформацію українського вислову «хворий на всю голову» із заміною компонента «хворий» на «крейзі» (божевільний).

**Емфатичну** підфункцію репрезентовано в разі привернення уваги читача. Англійми часто використовують тоді, коли мовець хоче наголосити на певному пункті або підвищити ступінь експресії у зв'язку зі стилістичною маркованістю таких лексем, наприклад: *Спойлер: вони залишаються депутатами* (27). Англійзм *спойлер* миттєво привертає увагу реципієнта завдяки своєму виразному звучанню та позиції в тексті, яка допомагає створювати логічний наголос. Емфатичному ефекту сприяє й синтаксична структура речення та відповідна пунктуація (двокра-

пка). Спостережено трансформацію традиційної темо-рематичної структури речення, йдеться про постановку реми перед темою. У цьому реченні англійзм маркує висловлення зі збереженням його структури: *Вражаюче відео підкорило мережу, однак виявилось фейком* (28).

**Прагматичну** підфункцію застосовують із метою здійснення впливу на читача. У своїй реалізації вона може мати різні відтінки (персуазивності, сугестивності, маніпулятивності), її використовують із метою «просування» певних поглядів у суспільстві або з рекламною метою: *Грандіозний sale у деяких виробників уже стартував і триватиме аж до кінця місяця* (29). У цьому разі автор обрав англійзм *sale*, зберігши його оригінальну графічну форму для підсилення прагматичного ефекту, на противагу більш нейтральній лексемі *розпродаж*. Крім того, прагматичний уплив може здійснюватися і тому, що деякі носії української мови недостатньо орієнтуються в семантиці англійзмів, суб'єктивно пов'язуючи їхнє вживання з чимось престижним, статусним, надзвичайним тощо: *Модні луки кежуал 2021–2022 – це ваша можливість сформувати бездоганний гардероб для впевненої і цілеспрямованої жінки, яка розуміється на моді* (30). Утім, англійзм *кежуал* означає «повсякденний стиль», що допускає простоту й деяку недбалість у вбранні. Прагматичний уплив у цьому прикладі забазований не лише на використанні стилістично маркованих англійзмів, але й апелюванні до образу жінки з високим статусом.

**Естетична** підфункція англійзмів у масмедійному дискурсі зреалізована в межах різних засобів виразності для підвищення експресії та досягнення відповідного художнього ефекту, це, зокрема, такі:

- епітет (*Шакет може комбінуватися із базовими речами у кежуальних образах* (31));
- порівняння (*Так само, як віртуальний друг, на відміну від реального, навряд чи зможе прийти на допомогу у важку хвилину* (32));
- метафора (*Як бренд Однатака входить у світову хвилю resale* (3));
- метонімія (*За 2 роки свого існування марка виросла ...до великого сучасного виробництва і трьох шоурумів* (33));
- гіпербола (*...до 2030-х років ми навчимося підключати наш мозок до Інтернету. Робитиметься це за допомогою новітніх нанороботів* (34));
- антитеза (*...варто пам'ятати, що це не просто одяг чи аксесуар – а справжній арт-об'єкт* (35); *Ще вчора ми зараховували*

*легінси до антитрендів, а вже сьогодні вони повертаються* (35));

– інверсія та алітерація (*Кріново звучить сту- кіт кігтів круків по залізному даху*) (36));

– плеоназм (*Штани Long Pants підійдуть для трекінгу, піших прогулянок, знадобляться під час активних заходів аутдор*) (37));

– перифраз (*Віртуальні люди: хто вони, як живуть і скільки заробляють?*) (38));

– тавтологія (*Головні світові феїшніста та інфлюенсери носять вінтаж, тому що інтелектуальна мода на нинішньому етапі порядкує у fashion-індустрії*) (39)). Цікаво, що інколи тавтологія має місце тоді, коли поряд із графічно неадаптованим англійським зустрічаємо його калькований еквівалент (*Що таке digital fashion і як працює цифрова мода в Україні під час війни*) (40));

– ампліфікація (*Свій статус вже давно довела oversize сорочка. Варіантів її стилізації існує безліч: із джинсами (заправлена або виправлена), спідницею, брючним костюмом, як додатковий шар поверх лонгсліва, футболки або іншої сорочки*) (35));

– парадокс (*Табу змінюється на мастхев*) (33));

– риторичні запитання (*...чи є блогерство професією?*) (41));

– алітерація (*Ви можете просто ввести інструмент або настрої, і штучний інтелект створить семпл саме для вас*) (42)).

Отож, завдяки своїй маркованості англійські стають частиною різноманітних стилістичних прийомів, зокрема, фігур заміщення (метафора, епітет, іронія, гіпербола), суміщення (порівняння, антитеза), а також синтаксичних (тавтологія, інверсія, ампліфікація) і фонетичних (алітерація) засобів. Інтенсифікація естетичного впливу масмедійних текстів за участю англійських допомагає авторам досягти більшої виразності та ефектно представити своє повідомлення читачам.

**Компресійна** функція полягає в економії мовних засобів завдяки вживанню змістовно ємного англійського замість кількох питомих українських слів, наприклад: *Що таке артдирекшн...* (43). Лексему *артдирекшн* важко лаконічно передати засобами української мови, адже вона означає «виконання ролі наставника у творчих пошуках митця». Завдяки вечіркам у Zoom, побаченням у FaceTime та конференціям у Skype *statement-сережки, підвіски чи браслети стали улюбленим стилістичним прийомом* (29) – в англійській мові сполучення на зразок *statement jewelry, statement earrings, statement rings* тощо пов'язані з фразеологізмом *fashion statement*. Згідно з Cambridge dictionary *fashion statement* – це «одяг, який ви

носите, або щось інше, що ви маєте, аби привернути увагу та показати іншим, яка ви людина» [6]. Так, *statement-сережки* – це особливий тип сережок, що є засобом привернення уваги та уособлення особистих цінностей, естетичного смаку людини тощо. В українській мові відсутній аналог цього англійського, а намагання автора замінити його питомою українською лексемою вимагало би пояснення чи опису, що обтяжує масмедійний дискурс.

Із точки зору специфіки семантичної адаптації англійськи можна поділити на такі групи: 1) лексичні одиниці, семантика яких була повномірно засвоєна мовою-реципієнтом, 2) лексеми, що втратили якісь компоненти лексичного значення, 3) лексеми, які набули нових семантичних елементів, які не входили до семантичної структури відповідного слова в мові-донорі, 4) лексеми, які значно трансформували свою семантику, проте зберегли смисловий зв'язок із вихідною одиницею. До того ж, під «семантичним елементом» маємо на увазі будь-який компонент семантики слова, його денотативного чи конотативного значення. Із подібними групами працює й І. Воловенко, досліджуючи спрощення й розширення семантичної структури, а також зміну лексичного значення [7, с. 64].

Повної семантичної адаптації в українській мові зазнають моносемантичні англійські. Такі одиниці належать до першої групи та містять лексеми, пов'язані з технологіями (*IP-адреса, хешкод, AI, чатбот, дрон*), найменування популярних сайтів і сервісів (*Facebook, TikTok, YouTube, Telegram, Netflix*), запозичення у галузі бізнесу (*стартап, диджитал-маркетинг, SMM, SEO-просування, таргетинг, B2B*), моди (*аутфіт, тотал-лук, оверсайз, лонгслів, тренч, стріт-стайл, кіттен хіл*), назви видів діяльності та професій (*мерчендайзер, інфлюенсер, влогер, тімлідер, автодетейлер, копірайтинг, рекрутинг, UX/UI-дизайн*), їжі (*смузі, сендвіч, фастфуд, чизкейк, трайфл, курд*), речей побутового вжитку (*бейдж, вейп, шредер, клатч, мерч*), реалій спорту (*кросфіт, хот айрон, тейкдаун, плей-оф, бодікомбат*), деяких соціальних явищ (*мейнстрім, кампейн, локдаун, мілітаризація*) тощо.

До другої, третьої та четвертої груп переважно зараховують полісемантичні слова, лексичне значення яких неповністю «прижилося» в українській мові або зазнало певної трансформації. З-поміж прикладів англійських другої групи розглянемо лексему *майнінг*, яку вживають в українській мові в контексті роботи з криптовалютою із застосуванням особистих комп'ютерів або крип-

товалютних ферм: ...курс криптовалюти зростає, і все більше людей намагається долучитися до майнінгу без занурення в нетрі блокчейн-архітектури (44). Водночас в англійській мові слово *mining* зберігає своє традиційне значення (видобуток корисних копалин) поряд із сучаснішим, яке й було запозичене українською мовою (видобуток криптовалюти). Запозичення *бабочка* уживають в українській мові на позначення стилю плавання та спеціального різновиду розкладної клавіатури, проте воно не прижилося як *метелик*. Українська мова асимілює переважно найновіші компоненти значення англізмів другого типу, не запозичуючи основного чи більш «традиційного» значення з мови-донора у зв'язку з наявністю власне-української лексеми на позначення відповідного денотата.

До третьої групи зараховуємо лексему *art*: *Красуня створює так звані «арти» – картинки, які вона малює з фотографій своїх клієнтів* (10). В англійській мові слово *art* уживають у значенні «мистецтво або його різновид», проте воно не позначає окремий витвір мистецтва чи роботу майстра. На українському ґрунті англізм набув додаткового значення, не властивого семантиці цієї лексеми в мові-донорі, це також віддзеркалене у специфіці граматичної адаптації англізму в українській мові, який почали вживати в множині значно частіше, ніж у мові-оригіналі. Іншим прикладом є англізм *fast food*, який розширив своє значення в українській мові стосовно вихідної одиниці та може позначати не лише продукти швидкого харчування, проте й заклад, де можна скуштувати такі страви: *На стаціонарний фаст-фуд ніяк не впливає сезонність, а також у таких кафе можна зробити великий асортимент страв* (45). Як бачимо, основою розширення семантичної структури англізмів третьої групи часто слугує метонімія або її різновид – синекдоха.

До четвертої групи належить лексема *lunatic*: *Часто лунатики не просто тиняються по житлу, але нібито щось шукають, відкривають дверцята шаф, висувають ящики* (46). В англійській мові лексема *lunatic* функціонує у значенні «божевільна людина», тоді як в українській мові *лунатиками* називають сновид (хворих на сомнамбулізм) [8, с. 555]. Обидва явища пов'язані з розладами функціонування нервової системи людини, тому запозичення зберігає частковий віддалений зв'язок із вихідною одиницею.

До четвертої групи також зараховуємо лексему *give*: *Алгоритм гівів зазвичай виглядає так* (47). Носії англійської мови ніколи не використовують слово *give* у значенні «розі-

граш призів», проте лексема все-таки зберігає смисловий зв'язок із цим дієсловом, адже організатори розіграшів безкоштовно віддають призи підписникам за виконання певних умов. Вірогідно, що англізм *give* походить від слова *giveaway* (розіграш), проте в мові-оригіналі такого усичення не відбулося, тож можемо засвідчити певну трансформацію, яка мала місце в цьому разі на українському ґрунті. У перекладацькій практиці англізми другої, третьої, а особливо четвертої групи з відповідними вихідними одиницями мови-донора часто розглядають як «хибні друзі перекладача».

Процес семантичної адаптації англізмів може ускладнювати випадкова омонімія, що постала внаслідок запозичення з англійської мови, яке збігається за своїм фонетичним складом із власне-українським словом, наприклад: *Зеді потрапляла в best-dressed листи Vanity Fair, a fashion-журналіст Террі Ньюман назвав її «Кейт Мосс у літературі»* (48). Лексема *лист* існувала в українській мові як «писаний текст, призначений для повідомлення про що-небудь» [8, с. 491] задовго до надходження до неї англізму з аналогічним фонетичним складом у значенні «список, перелік». Водночас через неусталеність фонетичної адаптації цього англізму в багатьох джерелах можна прослідкувати варіацію *ліст*, а також однокореневі англізми *вішліст*, *шортліст*, *лонгліст* та *блекліст*, які допомагають пересічному мовцю зрозуміти семантику відповідної лексеми, пов'язаної з переліком.

Іншим аспектом, що може ускладнити процес семантичної адаптації, слугує явище «повторного» запозичення. Воно відбувається тоді, коли до мови-реципієнта потрапляє запозичення, яке було вже раніше засвоєне мовою, проте в іншому значенні: *Зібрати лояльне ком'юніті – одне з головних завдань бренду* (49). Наявність усталеної семантики, що міцно асоціюється у носіїв української мови з певним англізмом, може стати на заваді засвоєнню ними іншого значення цього слова, викликаючи «семантичний конфлікт». У цьому разі йдеться про труднощі в розмежуванні значень «такий, що коректно, доброзичливо ставиться до кого-, чого-небудь» [8, с. 551] і «вірний».

**Висновки.** Отже, у сучасному українському медіадискурсі англізми відіграють низку вагомих функцій, серед них виокремимо номінативну, дериваційну, стилістичну й компресійну. Номінативну функцію вбачаємо в називанні об'єкта чи явища дійсності, що реалізується в межах власне-номінативної, когнітивної,

уточнювальної, конотативної й термінологічної підфункції англізмів. Дериваційна функція виявляється в утворенні нових лексичних одиниць на основі англізмів за допомогою українських дериваційних засобів. Стилїстична функція передбачає застосування англізмів із метою створення певного стилїстичного ефекту. Залежно від характеру цього ефекту виокремлюємо оцінну, евфемістичну, соціолектну, статусну, комічну, емфатичну, прагматичну й естетичну підфункції. Компресійну функцію застосовують

для лаконізації висловлення завдяки вживанню англізмів.

Різний характер семантичної адаптації англізмів дозволяє виокремити семантично еквівалентні одиниці, а також ті лексеми, семантична структура яких зазнала звуження, розширення або повної трансформації. Семантико-функційний вимір англізмів в українському масмедійному дискурсі має комплексну природу, що виявляється у мультифункційності таких одиниць та різних особливостях адаптації їхньої семантичної структури.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Бандурко З. В. Особливості функціонування запозичених слів у складі сучасної німецької мови. *Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство)*. Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2014. Вип. 126. 606 с. С. 576–579.
2. Arkhypenko L. M. About the reasons for borrowing and functional manifestations of the latest anglicisms in the Ukrainian language. *International scientific conference «Philological sciences and translation studies: European potential»* : conference proceedings (November 3–4, 2022. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia : «Baltija Publishing», 2022. 344 p. P. 11–16. <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-261-6-1>.
3. Словник української мови : в 11 т. / АН УРСР. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні ; редкол. : І.К. Білодід (голова) та ін. К. : Наук. думка, 1970–1980. Т. 8. Природа–Ряхтливий / ред. тому : В.О. Винник та ін. 1977. 927 с.
4. Словник української мови : в 11 т. / АН УРСР. Інститут мовознавства ім. О. О. Потебні ; редкол. : І. К. Білодід (голова) та ін. К. : Наук. думка, 1970–1980. Т. 5. Н–О / ред. тому : В.О. Винник, Л.А. Юрчук. 1974. 840 с.
5. Гальчинська О.С. Дизайн-проєктування основних компонентів айденітики бренду. *Графічний дизайн в інформаційному та візуальному просторі* : монографія / за заг. ред. М.В. Колосніченко. К. : КНУТД, 2022. 226 с. С. 149–169.
6. Cambridge Dictionary. Fashion statement. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fashion-statement> (дата звернення: 07.06.2023).
7. Воловенко І. Англїцизми на тлі словотвірної та лексико-семантичної підсистем сучасної української літературної мови. *Комунікативний дискурс: наукова рецепція і стратегії дослідження* : зб. матер. Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Київ, 07–08 квітня 2016 р.). К. : Міленіум, 2016. 280 с. С. 63–64.
8. Словник української мови : в 11 т. / АН УРСР. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні ; редкол. : І. К. Білодід (голова) та ін. К. : Наук. думка, 1970–1980. Т. 4. І–М / ред. тому : А.А. Бурячок, П.П. Доценко. 1973. 840 с.
9. Дяченко Олена. 10 подарунків чоловікам від найхайповіших брендів. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/10-podarunkiv-cholovikam-vid-nayhaupovishih-brendiv/> (дата звернення: 07.06.2023).
10. Зірки з мережі. Найпопулярніші блогери України. *Focus*: веб-сайт. URL: [https://focus.ua/uk/lifestyle/461294-samy\\_e\\_populiarnye\\_blogery\\_ukrainy](https://focus.ua/uk/lifestyle/461294-samy_e_populiarnye_blogery_ukrainy) (дата звернення: 07.06.2023).
11. «У нас немає сезону знижок, у нас цілий рік одяг з червоними цінниками». Як бренд Odnataka входить у світову хвилю resale. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/u-nas-nema-sezonu-znizhok-u-nas-cliy-rk-odyag-z-chervonimi-cnnikami-yak-brend-odnataka-vhodit-u-svtovu-hvilyu-resale/> (дата звернення: 07.06.2023).
12. AR для внутрішніх комунікацій: як це влаштовано в Донбасенерго. *KONICA MINOLTA*: веб-сайт. URL: <https://www.konicaminolta.ua/uk-ua/success-stories/business-innovation/donbasenergo> (дата звернення: 07.06.2023).
13. Готуй натхненно: 10 українських фудблогерів у інстаграмі – Історії. *Вікенд*: веб-сайт. URL: <https://projects.weekend.today/foodblogers> (дата звернення: 07.06.2023).
14. Чому смартфон швидко розряджається і як це виправити. 5 корисних порад. *МТА.БЛОГ*: веб-сайт. URL: <https://blog.mta.ua/chomu-smartfon-shvidko-rozryadzhayetsya-i-yak-ce-vipraviti-5-korisnix-porad/> (дата звернення: 07.06.2023).
15. San Mare. Spirito Italiano. *San Mare*: веб-сайт. URL: <https://san-mare.com/> (дата звернення: 07.06.2023).
16. Що таке проксі сервер? *Хостинг Україна*: веб-сайт. URL: <https://www.ukraine.com.ua/uk/blog/virtualnyj-server/chto-takoe-proksi-server.html> (дата звернення: 07.06.2023).
17. Що подарувати хлопцеві на Новий рік: кращі ідеї від МТА. *МТА.БЛОГ*: веб-сайт. URL: <https://blog.mta.ua/shho-podaruvati-хlopcevi-na-novij-rik-krashhi-idei-vid-mta/> (дата звернення: 07.06.2023).

18. Instagram дня: арт- і лайфстайл-блог від луцької майстрині. *Таблоїд Волині*: веб-сайт. URL: <https://volyn.tabloyid.com/privatnezhittia/instagram-dnia-art-ta-lifestyle-vid-blogerki-z-lutska> (дата звернення: 07.06.2023).
19. Звягінцева Наталя. Чим відрізняється геймерська мишка від звичайної. *Алло Блог*: веб-сайт. URL: [https://blog.allo.ua/ua/chim-vidriznyayetsya-gejmerska-mishka-vid-zvichajnoyi\\_2021-11-40/](https://blog.allo.ua/ua/chim-vidriznyayetsya-gejmerska-mishka-vid-zvichajnoyi_2021-11-40/) (дата звернення: 07.06.2023).
20. Червінська Надія. Як штучний інтелект створює музику і змінює креативну індустрію. *Depositphotos*: веб-сайт. URL: <https://blog.depositphotos.com/ua/yak-shtuchnyj-intelekt-stvoryuye-muzyku.html> (дата звернення: 07.06.2023).
21. Гур'єва Марія. Штучний інтелект: у пошуках об'єктивності – блог Марії Гур'євої. *Куншт*: веб-сайт. URL: <https://kunsht.com.ua/shtuchnij-intelekt-v-poshukakh-obyektivnosti/> (дата звернення: 07.06.2023).
22. Дюжев Діма. Диджитал-маркетинг штучного інтелекту: тренди на 2022 рік. *OMG agency*: веб-сайт. URL: <https://omgagency.me/blog/didzhytal-marketyng-shtuchnogo-intelektu-trendy-na-2022-rik/> (дата звернення: 07.06.2023).
23. Ноутбуки – цікаві та оригінальні. Як продовжити їх термін експлуатації. *Trium*: веб-сайт. URL: <https://trium.com.ua/noutbuki-cikavi-ta-originalni-yak-prodovzhiti-yih-termin-ekspluatsiyi> (дата звернення: 07.06.2023).
24. Паріння вейпу за кермом. *Cloudy*: веб-сайт. URL: <https://cloudy.com.ua/news/parenie-veypa-za-rulem> (дата звернення: 07.06.2023).
25. Корисні програми для айфона для дівчат. *Uchis*: веб-сайт. URL: <https://uchis.com.ua/korisni-programi-dlya-ajfona-dlya-divchat/> (дата звернення: 07.06.2023).
26. Українцям треба позбутися лузерського менталітету – Клімкін. *Укрінформ*: мультимедійна платформа іномовлення України: веб-сайт. URL: <https://www.ukrinform.ua/rubric-politics/2749803-ukraincam-treba-rozbutisa-luzerskogo-mentalitetu-klimkin.html> (дата звернення: 07.06.2023).
27. Інстаграмні фільтри набувають усе більшої популярності. *Instagram*: веб-сайт. URL: <https://www.instagram.com/p/CtlwBghoXo0/> (дата звернення: 07.06.2023).
28. Що таке клінінг? Що таке клінінгова компанія? *Вісник Розділля*: веб-сайт. URL: <https://visrozdil.lviv.ua/2021/05/03/shho-take-klining-shho-take-kliningova-kompaniya/> (дата звернення: 07.06.2023).
29. Офіс-менеджер. *Education.ua*: веб-сайт. URL: <https://www.education.ua/professions/office-manager/> (дата звернення: 07.06.2023).
30. Рушак Валентина. Цитрина 5. *Issuu*: веб-сайт. URL: [https://issuu.com/cytryna\\_ua/docs/](https://issuu.com/cytryna_ua/docs/) \_\_\_\_\_ 5 (дата звернення: 07.06.2023).
31. Родигіна Алла. 20 відомих українських sustainable-брендів. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/20-vidomih-ukrainskih-sustainable-brendiv/> (дата звернення: 07.06.2023).
32. Шкіль Любомир. Як штучний інтелект допомагає створювати креатив. 12 способів застосування. *Ain*: веб-сайт. URL: <https://ain.ua/2022/01/28/shtuchnij-intelekt-dopomagaye-kreativ/> (дата звернення: 07.06.2023).
33. Брелок від крейзи-герл або Крейзи бій (Досвід звіту про вплив речей крейзанутих на якість гвинта). *Ni.biz.ua*: веб-сайт. URL: [http://www.ni.biz.ua/11/11\\_21/11\\_210712\\_brelok-ot-kreyzi-gerl-ili-kreyzi-boy-opit-otchetao-vliyanii-veshchey-kreyzanutih-na-kachestvo-vinta.html](http://www.ni.biz.ua/11/11_21/11_210712_brelok-ot-kreyzi-gerl-ili-kreyzi-boy-opit-otchetao-vliyanii-veshchey-kreyzanutih-na-kachestvo-vinta.html) (дата звернення: 07.06.2023).
34. Іноді бувають такі моменти, що ти просто стаєш крейзи на всю голову. *Picnob*: веб-сайт. URL: <https://www.picnob.com/post/6835482415717133606119/> (дата звернення: 07.06.2023).
35. Політичні наслідки саморозпуску фракції ОПЗЖ у Вінницькій облраді. Спойлер: вони залишаються депутатами. *Політична арена Вінниччини*: веб-сайт. URL: <https://politarena.info/analitika/politychni-naslidky-samoroopusku-fraktsii-opzh-u-vinnitskii-oblradi-spoiler-vony-zalyshaiutsia-deputatamy/> (дата звернення: 07.06.2023).
36. Киселева Анна. Всі в захваті від відео маневру літака ВСУ навколо бомбардувальників США. Але це фейк. *РБК Україна*: веб-сайт. URL: <https://www.rbc.ua/ukr/styler/istrebitel-vsu-sdelal-bochku-bombardirovshchika-1600175155.html> (дата звернення: 07.06.2023).
37. Кравченко Світлана. Чорна п'ятниця від українських брендів: обираємо круті прикраси, сумки та взуття. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/black-friday-znizhki-ud-ukrainskih-brendv-na-prikrasi-sumki-ta-vzuttya/> (дата звернення: 07.06.2023).
38. Стиль кежуал: фото луків, тенденції та особливості, види. *NAZARELLA*: веб-сайт. URL: <https://nazarella.com.ua/stil-kezhual-foto-lukiv-tendenci%D1%97-ta-osoblivosti-vidi/> (дата звернення: 07.06.2023).
39. Анастасія Коваленко. Шакет, кімоно, шубка тедді: обираємо трендові пальта на осінь. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/shaket-kmono-shubka-tedd-obiramo-trendov-palta-na-osn/> (дата звернення: 07.06.2023).
40. Без справжньої дружби – життя ніщо. *Полтава*: офіційний сайт Полтавської міської ради та виконавчого комітету: веб-сайт. URL: <https://rada-poltava.gov.ua/news/16062/> (дата звернення: 07.06.2023).

41. Ставка на жіночність: стильні образи від українського бренду MonBlanche. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/trendy/stavka-na-zhinochnist-stilni-obrazi-vid-ukrainskogo-brendu-monblanche/> (дата звернення: 07.06.2023).
42. Олександр Рудяченко. Курцвайл, футуролог: Коли людський мозок буде викладений на Хмару. *Українформ*: мультимедійна платформа іномовлення України: веб-сайт. URL: <https://www.ukrinform.ua/rubric-technology/3021971-kurcvajl-futurolog-koli-ludskij-mozok-bude-vikladenij-na-hmaru.html> (дата звернення: 07.06.2023).
43. Єрмоленко Аліса. Як зрозуміти, що річ ніколи не вийде з моди. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/yak-zrozumiti-shcho-rich-nikoli-ne-viye-z-modi/> (дата звернення: 07.06.2023).
44. Кріпово звучить стукіт кігтів круків по залізному даху. *Instagram*: веб-сайт. URL: <https://www.instagram.com/p/CtlyCISoALt/> (дата звернення: 07.06.2023).
45. Штани 4F SPMT002. *SportFly*: журнал: веб-сайт. URL: <https://sportfly.com.ua/products/bryuki-spmt002ss19-4f-m> (дата звернення: 07.06.2023).
46. Баловсяк Надія. Віртуальні люди: хто вони, як живуть і скільки заробляють. *Gazeta.ua*: веб-сайт. URL: [https://gazeta.ua/articles/economics/\\_virtualni-lyudi-hto-voni-yak-zhivut-i-skilki-zaroblyayut/1066483](https://gazeta.ua/articles/economics/_virtualni-lyudi-hto-voni-yak-zhivut-i-skilki-zaroblyayut/1066483) (дата звернення: 07.06.2023).
47. Гончарова Ганна. Як комбінувати вінтаж із новими колекціями? Обговорюємо з експерткою. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/yak-kombinuvati-vintazh-iz-novimi-kolekciyami-obgovoryuemo-z-ekspertkoju/> (дата звернення: 07.06.2023).
48. Чорненька Таня. Що таке digital fashion і як працює цифрова мода в Україні під час війни. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/shcho-take-digital-fashion-i-yak-pracyue-cifrova-moda-v-ukraini-pid-chas-viyuni/> (дата звернення: 07.06.2023).
49. Богдан Вікторія. Блогери, влогери та тітокери: як зірки соцмереж з Прикарпаття стали популярними. *Firtka: агенція новин*: веб-сайт. URL: <https://firtka.if.ua/blog/view/blogeri-vlogeri-ta-tiktokeri-ia-k-zirki-sotsmerez-z-prikarpattia-stali-populiarnimi> (дата звернення: 07.06.2023).
50. Мусієнко Олена. Що таке генеративна музика та які існують інструменти для її створення. *Blog.imena.ua*: веб-сайт. URL: <https://www.imena.ua/blog/what-is-generative-music/> (дата звернення: 07.06.2023).
51. Дивисенко Олексій. Що таке артдирекшн і що роблять артдиректори? *The Village Україна*: веб-сайт. URL: <https://www.the-village.com.ua/village/business/new-words/287983-business-words-art-direction-banda-agency-cosmopolitan-ukraine> (дата звернення: 07.06.2023).
52. Коростелкін Сергій. Як почати майнінг криптовалют. *Hotline*: веб-сайт. URL: <https://hotline.ua/guides/yak-rochati-majnnng-kriptovalyut/> (дата звернення: 07.06.2023).
53. Акастелова Анастасія. Як відкрити фаст фуд. *Poster*: веб-сайт. URL: <https://joinposter.com/ua/post/yak-vidkryty-fast-fud-u-torhovomu-tsentri#:~:text=Стационарный%20фаст-фуд&text=Але%20вкладення%20у%20цей%20формат,дозволяє%20готувати%20у%20великих%20обсягах> (дата звернення: 07.06.2023).
54. Чому люди ходять уві сні і хто такі «сновиди». *Сьогодні*: веб-сайт. URL: [https://lifestyle.segodaya.ua/ua/lifestyle/food\\_wellness/pochemu-lyudi-hodyat-vo-sne-i-kto-takie-lunatiki-741369.html](https://lifestyle.segodaya.ua/ua/lifestyle/food_wellness/pochemu-lyudi-hodyat-vo-sne-i-kto-takie-lunatiki-741369.html) (дата звернення: 07.06.2023).
55. Пеганов Володимир. Чому ваш акаунт заблокують після гівеєя в Instagram. *PRO ідеї*: веб-сайт. URL: <https://www.proidei.com/giveaway-2509/> (дата звернення: 07.06.2023).
56. Єрмоленко Аліса. Як одягаються ті, кого ми читаємо? 5 стильних жінок зі світу літератури. *ELLE*: веб-сайт. URL: <https://elle.ua/moda/fashion-blog/yak-odyagayutsya-ti-kogo-mi-chitaemo-5-stilnih-zhinok-zi-svitu-literaturi/#:~:text=Зеді%20потрапляла%20в%20best-dressed,«Кейт%20Мосс%20у%20літературі».&text=«Ми%20так%20звикли%20ховатися%20від,ховаємося%20й%20від%20самих%20себе»> (дата звернення: 07.06.2023).
57. Діджитал-маркетинг штучного інтелекту: тренди на 2022 рік. *CASES*: веб-сайт. URL: <https://cases.media/article/didzhital-marketing-shtuchnogo-intelektu-trendi-na-2022-rik> (дата звернення: 07.06.2023).